تنبيه المترجم

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط. أُرفق رابط الأصل الروسي للرجوع إليه. لا تصادق هذه الترجمة على التوقيعات أو الأختام ولا تعدّل الوثيقة الأصلية.

مشروع

قانون اتحادي
بشأن تربية الخيول وإنتاج خيول التربية في الاتحاد الروسي

المادة 1. العلاقات التي ينظمها هذا القانون الاتحادي

يحدد هذا القانون الاتحادي تهيئة الظروف لتكاثر الخيول وإيوائها واستخدامها واستخدام منتجات تربية الخيول، وضمان قيام نشاط اقتصادي كفء لتربية الخيول بوصفها فرعا من الإنتاج الزراعي يهدف إلى الحفاظ على تنوع سلالات الخيول، بما في ذلك بواسطة الاستقطاعات من اختبارات الخيول لتقييم صفاتها التربوية المختلفة بحسب النمط الجيني والنمط الظاهري وقدرة الأداء، ومن الإعلانات المرتبطة بهذه الفعاليات.

المادة 2. المفاهيم الأساسية

تُستخدم في هذا القانون الاتحادي المفاهيم الأساسية الآتية:

1) تربية الخيول - جزء من قطاع تربية الحيوانات يُعنى بتكاثر الخيول وتنشئتها واستخدامها في النشاط الاقتصادي والترفيه والسياحة ولأغراض علاجية ووقائية، وبطولات السلالات والمعارض والعروض التقييمية والمسابقات بين الخيول والمهرجانات الوطنية وإعادة تمثيل الأحداث التاريخية والاختبارات التي تجريها أشخاص اعتبارية أو طبيعية؛

2) تربية خيول النسب (إنتاج خيول التربية) - نشاط يشمل علم الخيل (العلم المعني بتربية الخيول) والعمل البيطري وبناء منشآت تربية الخيول، يرتبط بتكاثر خيول من سلالات مختلفة مسجلة في سجل إنجازات الاستنباط الحكومي، ويُثبت أصلها بقيد في كتاب حيوانات التربية الحكومي للاتحاد الروسي، ويسهم في الحفاظ على التنوع البيولوجي والموئل؛

3) حصان تربية - حصان من سلالة محددة مقيد في كتاب (سجل) حيوانات التربية الحكومي للاتحاد الروسي؛

4) شهادة نسب - وثيقة تثبت الأصل والإنتاجية والصفات الأخرى لحصان التربية، وكذلك أصل وجودة السائل المنوي أو الجنين ومالك الحصان المعني؛

ملاحظة المترجم: يُلحق الأصل مالك الحصان بالعبارة المتعلقة بالأصل والجودة من دون بيان ما الذي يجب إثباته بشأن المالك. لم تُستبدل هذه الصياغة الملتبسة بعبارة تثبت حقوق الملكية.

5) كتاب أنساب خيول التربية الحكومي - مجموعة بيانات عن حيوانات التربية الأكثر قيمة في سلالة محددة، أو عن قطعان التربية الناتجة من التربية نقية السلالة لحيوانات التربية؛

6) سجل التربية الحكومي - مجموعة بيانات عن خيول التربية؛

7) الوسم بالكي وغرس الشرائح ووضع العلامات - تعريف حصان التربية بوضع رقم بالوشم أو الوسم بالكي، أو تثبيت بطاقة، بما يسمح بالتعرف الدقيق على حيوان التربية المعني، بما في ذلك التعريف الإلكتروني للخيول. يُغرس للمهْر الرضيع الذي ما زال مع أمه شريحة قبل الفطام؛

8) مالك الحصان (المربّي) - شخص اعتباري أو طبيعي يتمتع بحق ملكية الحصان ويمارس تكاثر الخيول وتنشئتها؛

9) مدرب خيول السباقات - الشخص المسؤول الذي يشرف على إيواء خيول التربية من سلالات الركوب لاختبارها في السباقات، ويتولى أيضا تدريبها، وهو حاصل على اعتماد من مراكز أو منظمات معتمدة؛

مدرب خيول الخبب - الشخص المسؤول الذي يشرف على إيواء خيول التربية من سلالات الخبب لاختبارها في سباقات الخبب، ويتولى أيضا تنظيم تدريبها، وهو حاصل على اعتماد من مراكز أو منظمات معتمدة؛

10) القائم على تربية الخيول - شخص يتولى إيواء الخيول وفقا للمتطلبات الصحية ومتطلبات صحة الحيوان، وتدريبها بإشراف المدرب، وهو حاصل على اعتماد من مراكز أو منظمات معتمدة؛

11) مضمار السباق - نوع محدد من منظمات تربية حيوانات النسب يجري اختبارات لخيول التربية من سلالات الركوب والخبب والجر والجر الثقيل، لتحديد أفضل ممثلي السلالة من حيث قدرة الأداء باعتبارها مجموعة الصفات الجينية والظاهرية (المشار إليها فيما يلي بالاختبارات)، ويسجل الصفات الجينية والظاهرية لخيول التربية لاستخدامها في الانتخاب، وهو حاصل على اعتماد من مراكز أو منظمات معتمدة؛

12) منشأة تربية خيول - مجمع من الأبنية، بما فيها المعدات، يقع على قطعة أرض تُستخدم لممارسة تربية الخيول؛

13) فارس سباقات - متخصص معتمد في مراكز أو منظمات معتمدة يشارك في ترويض خيول سلالات الركوب للركوب وإعدادها وتدريبها واختبارها في مضامير السباق المنظمة للاختبارات؛

14) سائق خيول الخبب - متخصص معتمد في مراكز أو منظمات معتمدة يشارك في الترويض والإعداد والتدريب و

اختبارات خيول سلالات الخبب في مضامير السباق المنظمة للاختبارات؛

15) اختبارات خيول التربية - تقييم صفات الخيول التربوية لحل مهام الانتخاب، بهدف تحديد مجموعة الصفات المفيدة اقتصاديا بحسب النمط الظاهري والنمط الجيني وقدرة الأداء، ومستوى إمكاناتها الوراثية وأثر هذه الإمكانات في الصفات المفيدة اقتصاديا للنسل؛

16) المنظمة الوطنية ذاتية التنظيم لتنمية تربية الخيول - اتحاد غير ربحي يتمتع بصفة منظمة ذاتية التنظيم، وله ممثليات من بين أعضائه في ما لا يقل عن 50 كيانا من الكيانات المكوّنة للاتحاد الروسي. يُقام التعاون مع السلطات التنفيذية الاتحادية على أساس اتفاق ثنائي. يتمثل هدفه الأساسي في مساعدة المجتمع المهني الذي يتألف من أعضائه في مسائل تكاثر الخيول وإنتاج خيول التربية وتعليمها وتنميتها وبيعها، ومساعدة استخدامها في النشاط الاقتصادي والترفيه والسياحة ولأغراض علاجية ووقائية ومسابقات جمال الخيول والمهرجانات الوطنية وإعادة تمثيل الأحداث التاريخية وسباقات الخيل ومختلف رياضات الفروسية؛ والمساعدة في حماية الحقوق والمصالح المشروعة لفرسان السباقات والعاملين في القطاع؛ وتنظيم التعاون الدولي. ويساعد السلطات في مسائل التنظيم القانوني والرقابة وإدخال البرامج العلمية والتجريبية والتعاون الدولي، ويمثل مصالح أعضائه.

منظمة وطنية غير ربحية ذاتية التنظيم لتربية الخيول، يتمثل هدفها الأساسي في مساعدة تكاثر الخيول وإنتاج خيول التربية وتعليمها وتنميتها وبيعها، ومساعدة استخدامها في النشاط الاقتصادي والترفيه والسياحة ولأغراض علاجية ووقائية ومسابقات جمال الخيول،

والمهرجانات الوطنية وإعادة تمثيل الأحداث التاريخية وسباقات الخيل ومختلف رياضات الفروسية؛ والمساعدة في حماية الحقوق والمصالح المشروعة لفرسان السباقات والعاملين في القطاع، وتنظيم الدولي [ينتهي النص الأصلي هنا].

ملاحظة المترجم: تكرر الفقرة الثانية غير المرقمة كثيرا من مضمون البند 16، وتنتهي بعبارة ناقصة تعني «تنظيم الدولي». لم تُستكمل الكلمة المحذوفة.

17) سباقات خيل دولية - اختبارات خيول تجري بمشاركة أشخاص اعتبارية وطبيعية من دول أجنبية؛

18) نظام المراهنات التجميعية الوطني لسباقات الخيل (نظام المراهنات التجميعية) - [التعريف غير موجود في الأصل]

19) مسابقات الفروسية - مختلف أنواع ركوب الخيل والمسابقات الرياضية، وكذلك الألعاب الرياضية ومختلف التمارين التي تجري بمشاركة الخيول؛

20) البيع بالمزاد (المزاد) - مزايدات محلية أو دولية لشراء الخيول وبيعها على أساس تنافسي، تُعلن شروطها مسبقا؛

21) استقطاعات مخصصة - أموال تُوجه لتمويل تدابير تنمية تربية الخيول وضمان الحفاظ على مضامير السباق ومزارع إنتاج خيول النسب وتنميتها في الاتحاد الروسي.

22) مزرعة إنتاج خيول النسب - منظمة لتربية حيوانات النسب تمتلك قطيعا من خيول التربية عالية الإنتاجية من سلالة محددة، وتستخدم التربية نقية السلالة لخيول التربية؛

23) المركز الاتحادي لتربية خيول النسب - مؤسسة تمارس وظائف في تربية خيول النسب تتعلق بالحفاظ على خيول سلالات حفظ المخزون الجيني والسلالات الأصلية، وخيول التربية المنتجة محليا ذات الأهمية الثقافية والوطنية في الاتحاد الروسي، والرقابة الحكومية على تجارة خيول التربية فيما يتعلق بضمان السلامة عند إجراء المعاملات.

يسترشد المركز الاتحادي لتربية خيول النسب في نشاطه بدستور الاتحاد الروسي والقوانين الدستورية الاتحادية والقوانين الاتحادية وأعمال رئيس الاتحاد الروسي وحكومته، والمعاهدات الدولية للاتحاد الروسي والأعمال القانونية التنظيمية لوزارة الزراعة في الاتحاد الروسي.

يمارس المركز الاتحادي لتربية خيول النسب صلاحياته في الحالات المحددة بتشريعات الاتحاد الروسي على أراضي الاتحاد الروسي، وفي الحالات المنصوص عليها في المعاهدات الدولية للاتحاد الروسي على أراضي الدول الأجنبية.

يتبع المركز الاتحادي لتربية خيول النسب لحكومة الاتحاد الروسي.

يمارس المركز الاتحادي لتربية خيول النسب نشاطه مباشرة ومن خلال أجهزته الإقليمية وممثلياته وممثليه في الخارج ومنظماته التابعة، بالتعاون مع السلطات التنفيذية الاتحادية والسلطات التنفيذية للكيانات المكوِّنة للاتحاد الروسي وهيئات الحكم الذاتي المحلي والجمعيات العامة والمنظمات الأخرى.

المادة 3. أهداف هذا القانون الاتحادي

ينظم هذا القانون الاتحادي العلاقات في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية، والحفاظ على التنوع البيولوجي والموئل وحماية خيول التربية من السلالات الوطنية التي تدخل في المخزون الجيني الدولي، والحفاظ على تربية الخيول وتنميتها من خلال تهيئة الظروف لتكاثر سلالات الخيول وتحسينها

ونشر التقاليد الوطنية المتعلقة بالخيل وثقافة الخيل في الاتحاد الروسي، وضمان احترام حقوق ومصالح المواطنين والأشخاص الاعتبارية المشتغلين بتربية الخيول وإنتاج خيول التربية.

المادة 4. التنظيم القانوني في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية

تستند تشريعات الاتحاد الروسي بشأن تربية الخيول إلى دستور الاتحاد الروسي؛ ومراسيم رئيس الاتحاد الروسي رقم 120 المؤرخ 30.01.2010 «بشأن اعتماد عقيدة الأمن الغذائي للاتحاد الروسي»، ورقم 1058 المؤرخ 08.08.2011 «بشأن الشركة المساهمة المفتوحة التي تجمع مضامير السباق في الاتحاد الروسي»، ورقم 642 المؤرخ 01.12.2016 «بشأن استراتيجية التطور العلمي والتكنولوجي للاتحاد الروسي»، ورقم 176 المؤرخ 19 أبريل 2017 «بشأن استراتيجية الأمن البيئي للاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025»؛ مع مراعاة أحكام القانون الاتحادي رقم 172-ФЗ المؤرخ 28.06.2014 «بشأن التخطيط الاستراتيجي في الاتحاد الروسي»، والقانون الاتحادي رقم 264-ФЗ المؤرخ 29.12.2006 «بشأن تنمية الزراعة»؛ والقانون الاتحادي رقم 123-ФЗ المؤرخ 3 أغسطس 1995 «بشأن تربية حيوانات النسب» (مجموعة تشريعات الاتحاد الروسي، 1995، العدد 32، المادة 3199؛ 2003، العدد 2، المادة 167؛ 2005، العدد 19، المادة 1752؛ 2006، العدد 52، المادة 5497؛ 2007، العدد 27، المادة 3213، والعدد 46، المادة 5554؛ 2008، العدد 29، المادة 3418؛ 2011، العدد 1، المادة 32، والعدد 30، المادة 4590، والمادة 4596) (المشار إليه فيما يلي بالقانون الاتحادي «بشأن تربية حيوانات النسب»)؛ والقانون الاتحادي رقم 52-ФЗ المؤرخ 24 أبريل 1995 «بشأن عالم الحيوان»؛ والقانون المدني للاتحاد الروسي؛ وأوامر حكومة الاتحاد الروسي رقم 212-p المؤرخ 17 فبراير 2014 «بشأن استراتيجية الحفاظ على الأنواع النادرة والمهددة بالانقراض من الحيوانات والنباتات والفطريات في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2030»، ورقم 642 المؤرخ 01.12.2016 «بشأن استراتيجية التطور العلمي

والتكنولوجي للاتحاد الروسي»، ورقم 203 المؤرخ 09.05.2017 «بشأن استراتيجية تنمية مجتمع المعلومات في الاتحاد الروسي للفترة 2017-2030»؛ وهذا القانون الاتحادي وسائر الأعمال القانونية التنظيمية للكيانات المكوِّنة للاتحاد الروسي.

ملاحظة المترجم: يرد في الأصل العمل المؤرخ 01.12.2016، رقم 642، بالعنوان نفسه أولا ضمن المراسيم الرئاسية ثم ضمن أوامر الحكومة. أُبقي التصنيفان وجميع الإحالات التاريخية كما طُبعت، ولا تُحدّث هذه الترجمة حالتها القانونية.

المادة 5. المعاهدات الدولية للاتحاد الروسي في تربية الخيول

إذا قررت المعاهدات الدولية للاتحاد الروسي في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية قواعد تختلف عن القواعد المنصوص عليها في التشريعات الروسية، تُطبق قواعد هذه المعاهدات الدولية.

لا تُنفذ في الاتحاد الروسي قرارات الهيئات المشتركة بين الدول المتخذة استنادا إلى أحكام المعاهدات الدولية للاتحاد الروسي بتفسير يخالف دستور الاتحاد الروسي. ويجوز إثبات هذا التعارض وفقا للإجراء الذي يحدده قانون دستوري اتحادي.

المادة 6. الاتجاهات الرئيسية للتنظيم في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية

الاتجاهات الرئيسية في تربية الخيول هي:

1) تنظيم العلاقات في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية وفقا لأهداف السياسة الحكومية ومهامها؛

2) اتباع سياسة علمية وتقنية موحدة، وتنظيم وتمويل البحوث العلمية في إنتاج خيول التربية، ودراسة

الصفات الوراثية والخصائص البيولوجية والفسيولوجية للخيول وانتخابها للمشاركة في اختبارات الخيول؛

3) تنشئة الخيول وإيواؤها والتقيد بالمعايير الحيوانية والبيطرية وفقا لإنجازات أعمال الانتخاب والتربية؛

4) تنظيم نشاط تربية الخيول واعتماد القواعد والمعايير والمنهجيات والمواصفات في تربية الخيول؛

5) تخطيط وتنفيذ خطة زيادة أعداد الخيول للحفاظ على التنوع البيولوجي للسلالات الوطنية، وتطوير وتنفيذ برامج اتحادية لتنمية تربية الخيول وإنتاج خيول التربية، بما في ذلك إعداد وتنفيذ تدابير الدعم الحكومي للقطاع؛

6) ضمان إجراء موحد للتسجيل والإبلاغ الحكوميين في تربية الخيول؛

7) تنظيم الاختبارات بما فيها الدولية، وضمان سلامة الأشخاص والخيول أثناء فعاليات الاختبار؛

8) إقامة الفعاليات وفقا للمواصفات الدولية؛

9) وضع نهج للالتزام بالمتطلبات البيئية والصحية في تربية الخيول؛

10) توفير الضمانات والحماية الاجتماعية لفرسان السباقات وسائقي خيول الخبب والمدربين والسياس وغيرهم من متخصصي تربية الخيول؛

11) ضمان الرقابة الحكومية على الالتزام بتشريعات الاتحاد الروسي بشأن تربية الخيول وبالقواعد والمعايير المقررة في هذا المجال؛

12) رفع تنافسية المنظمات الزراعية المحلية العاملة في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية؛

13) المساعدة على ترويج منتجات تربية الخيول وإنتاج خيول التربية المنتجة في أراضي الاتحاد الروسي في الأسواق المحلية والخارجية؛

14) إجراء التعاون الدولي في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية.

15) الحفاظ على التنوع الوراثي في تربية الخيول وعلى موئلها؛

16) الحفاظ على ثقافة الخيل الوطنية لشعوب روسيا؛

المادة 7. اتحادات (جمعيات) منشآت تربية الخيول والمنظمات ذاتية التنظيم

1. يحق للأشخاص الاعتبارية والطبيعية إنشاء اتحادات (جمعيات) والمشاركة في نشاطها وفقا للتشريعات المدنية.

2. يحق للاتحادات (الجمعيات)، عند المشاركة في صياغة وتنفيذ السياسة الحكومية لتنمية تربية الخيول، ما يلي:

1) إعداد مقترحات لتطوير مشاريع الأعمال القانونية التنظيمية والبرامج الحكومية التي تنص على تدابير لتنمية تربية الخيول وإنتاج خيول التربية؛

2) المشاركة في تلخيص ونشر إنجازات العلم والتقنية والخبرات الروسية والدولية في تنمية تربية الخيول؛

3) تزويد السلطات الحكومية بالمعلومات اللازمة لصياغة وتنفيذ السياسة الحكومية لتنمية تربية الخيول.

المادة 8. الدعم لتنمية تربية الخيول وإنتاج خيول التربية

لتحقيق مهام تنمية تربية الخيول المقررة بالمادة 6 من هذا القانون الاتحادي، تنفذ السلطات الحكومية وهيئات الحكم الذاتي المحلي تدابير قانونية واقتصادية وتنظيمية في الاتجاهات الآتية:

1) توفير الدعم المعلوماتي لنشاط المنظمات العاملة في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية؛

2) المساعدة على تنمية تربية الخيول بتهيئة ظروف تنظيمية وقانونية واقتصادية وبيئية وغيرها من الظروف المواتية؛

3) المساعدة على تحسين الخدمات البيطرية لتربية الخيول وتنفيذ تدابير مكافحة الأوبئة الحيوانية؛

4) تنمية إنتاج خيول التربية، بما في ذلك المساعدة على إدخال التطويرات العلمية والتقنية والتكنولوجيات إلى القطاع؛

5) تقديم إعانات لتعويض جزء من كلفة الفوائد على الائتمانات والقروض المحصلة من مؤسسات الائتمان الروسية لبناء وإعادة بناء مزارع الخيول وغيرها من المنشآت والأبنية المرتبطة بتنمية تربية الخيول وإنتاج خيول التربية؛

6) دعم التدابير الهادفة لزيادة إنتاج لحم الخيل ومنتجات تصنيعه وحليب الأفراس، والمساعدة على تسويق منتجات تربية الخيول؛

7) دعم التكاليف عند تنفيذ المشروعات الاستثمارية في تربية الخيول؛

8) توفير أموال ائتمانية بشروط تفضيلية؛

9) منح امتيازات ضريبية، بما فيها على الممتلكات؛

10) تدريب وإعادة تدريب العاملين في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية، وتوفير الدعم المنهجي لهم؛

11) دعم البحوث العلمية في الانتخاب وتطوير التقنيات في تربية خيول النسب؛

12) الترويج لتربية الخيول وتشجيع النشاط الهادف لزيادة أعداد الخيول.

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.
الأصل الروسي

13) تقديم امتيازات أخرى لا تحظرها تشريعات الاتحاد الروسي.

المادة 9. المشاركون في العلاقات في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية؛ حق الملكية في تربية الخيول

المشاركون في علاقات تربية الخيول هم الاتحاد الروسي والكيانات المكوِّنة للاتحاد الروسي والكيانات البلدية والمواطنون والأشخاص الاعتبارية.

تمارس حكومة الاتحاد الروسي الإدارة الحكومية في تربية الخيول مباشرة من خلال سلطة تنفيذية اتحادية تفوضها تفويضا خاصا، وتحدد حكومة الاتحاد الروسي صلاحيات السلطة التنفيذية الاتحادية في تربية الخيول.

تشارك السلطات الحكومية للكيانات المكوِّنة للاتحاد الروسي وهيئات الحكم الذاتي المحلي، باسم الكيانات المكوِّنة والكيانات البلدية، في علاقات تربية الخيول ضمن اختصاصها المقرر بالأعمال القانونية التنظيمية المحددة لمكانة هذه الهيئات.

تمارس السلطات التنفيذية والمركز الاتحادي لتربية الخيول والحفاظ على التنوع البيولوجي لسلالات الخيول في الاتحاد الروسي الرقابة (الإشراف) الحكومية الاتحادية في تربية الخيول وتنظيم نشاط التربية والحفاظ على التنوع البيولوجي للسلالات. وتحدد حكومة الاتحاد الروسي اتجاهات النشاط.

ملاحظة المترجم: يختلف اسم المركز الاتحادي في هذه الفقرة عن الاسم المستخدم في البند 23 من المادة 2 وفي المادتين 10 و 23. أُبقيت الأسماء منفردة، من دون افتراض أن الأصل يحددها رسميا بوصفها الهيئة نفسها.

المنتجون الزراعيون المشتغلون بتربية الخيول هم مالكو منتجات تربية الخيول الناتجة من نشاطهم والبنية التحتية المقابلة لإنتاج الخيول واختبارها (مضامير السباق).

ينشأ حق الملكية في تربية الخيول وفقا للتشريعات المدنية.

المادة 10. صلاحيات المركز الاتحادي لتربية خيول النسب

يمارس المركز الاتحادي لتربية خيول النسب الوظائف الآتية:

1) يقدم إلى حكومة الاتحاد الروسي مقترحات بشأن مشاريع القوانين الاتحادية والأعمال القانونية التنظيمية لرئيس الاتحاد الروسي وحكومته، وغيرها من الوثائق التي تتطلب قرارا من حكومة الاتحاد الروسي، في المسائل الداخلة في نطاق نشاط المركز الاتحادي المقرر، وكذلك مشروع خطة عمل المركز ومؤشرات نشاطه المتوقعة؛

2) يمارس، وفقا للإجراء والحدود المحددة بالقوانين الاتحادية وأعمال رئيس الاتحاد الروسي وحكومته، صلاحيات المالك بشأن الممتلكات الاتحادية اللازمة لضمان أداء وظائف السلطات الحكومية الاتحادية في نطاق نشاط الوكالة المقرر، بما فيها الممتلكات المحالة إلى المؤسسات الاتحادية الحكومية الوحدوية، والمؤسسات الحكومية الاتحادية، ومؤسسات الخزانة التابعة للوكالة؛

ملاحظة المترجم: يُشار في الأصل إلى «الوكالة» هنا وفي البند 26، مع أن المادة تتعلق بالمركز الاتحادي ولا تعرّف وكالة. لم يُستبدل هذا المصطلح بالمركز من دون تنبيه.

3) ينفذ سياسة حكومية موحدة في تربية الخيول، وينظم الدراسة الشاملة للموارد الوراثية في تربية خيول النسب للحفاظ على التنوع البيولوجي وموئلها، وتدابير استعادة الموارد الوراثية وموئلها المتضررين من الكوارث الطبيعية وأسباب أخرى، والتي تنتمي إلى التراث الثقافي لخيول سلالات حفظ المخزون الجيني والسلالات الأصلية

وخيول التربية المنتجة محليا ذات الأهمية الوطنية والتاريخية؛

4) يطور مشاريع برامج حكومية لتربية الخيول وإنتاج خيول التربية ويقدمها إلى حكومة الاتحاد الروسي للاعتماد؛

5) يمارس الرقابة الحكومية في تربية الخيول ضمن صلاحياته؛

6) يعد مقترحات لخطة زيادة أعداد الخيول؛

7) ينظم مسك كتاب أنساب خيول التربية الحكومي وسجل التربية الحكومي لخيول التربية ومنظمات تربية خيول النسب؛

8) يطور نموذج شهادة النسب للتسجيل الحكومي للحصان؛

9) ينظم إدخال تعديلات في كتاب أنساب خيول التربية الحكومي ويحيط القائمين على تربية الخيول علما به؛

10) يحدد الاتجاهات ذات الأولوية لتطبيق إنجازات أعمال الانتخاب والتربية في تربية الخيول، وينظم تقييم المنظمات المتقدمة للحصول على صفة منظمات تربية خيول النسب؛

11) يطور ويعتمد معايير وقواعد ضمان سلامة الخيول المشاركة في الاختبارات؛

12) يقرر حقوق القائمين على تربية الخيول ومالكي الخيول؛

13) يعد مقترحات لتعزيز القاعدة المادية والتقنية لتربية خيول النسب، وينظم مزادات بيع خيول التربية أو إبرام عقود مع منظمات متخصصة لتنظيم هذه المزادات؛

14) يقدم إلى الهيئة المختصة المعنية مقترحات لتحسين التمويل للأنشطة وإقرار امتيازات ضريبية في تربية الخيول؛

15) ينظم تدابير رفع كفاءة أعمال التربية في تربية الخيول بناء على إدخال تقنيات مبتكرة، وحماية سلالات حفظ المخزون الجيني والسلالات الأصلية وخيول التربية المنتجة محليا ذات القيمة الثقافية والوطنية، وفقا لقائمة الموارد الوراثية لتربية الخيول المعتمدة بالإجراء المقرر بتشريعات الاتحاد الروسي؛

16) ينظم، وفقا لصلاحياته، الرقابة (الإشراف) الحكومية الاتحادية في تربية خيول النسب والحفاظ على سلالات حفظ المخزون الجيني والسلالات الأصلية وخيول التربية المنتجة محليا ذات القيمة الثقافية والوطنية، والموارد الوراثية لتربية الخيول الموجودة في المناطق الطبيعية المحمية حماية خاصة ذات الأهمية الاتحادية والمدرجة في الكتاب الأحمر للاتحاد الروسي؛ وينسق ويراقب نشاط الأشخاص الطبيعية والاعتبارية التي تمتلك خيولا في الملكية الحكومية والخاصة؛

17) ينظم توفير المعلومات للجهات في قطاع تربية الخيول بصرف النظر عن شكل ملكيتها؛

18) يمارس الإشراف الحكومي على منظمات التكاثر والتسجيل والتقييم والتربية وتجارة منتجات ومواد التربية، فيما يتعلق بضمان السلامة والتقيد بالإطار القانوني التنظيمي الذي تنظمه السلطات الحكومية؛ ويسجل ديناميكية نمو أعداد الخيول ويسجل الخيول؛ وينتخب ويوزع فحول التربية وأفراس التربية على منشآت تربية الخيول ويضمن استخدامها للغرض المحدد؛

19) يعتمد لائحة الوسم بالكي وغرس الشرائح ووضع العلامات مباشرة بعد ولادة المهر؛

20) يعد منشورات مطبوعة، وينظم ويقيم مؤتمرات علمية وتطبيقية ومعارض وأسواقا في تربية الخيول؛

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.
الأصل الروسي

21) يشارك في تنظيم اختبارات الخيول (السباقات)، وصياغة قواعد استخدام الخيول في معارض الخيول ومسابقات جمال الخيول والترفيه والسياحة ولأغراض علاجية ووقائية والمهرجانات الوطنية وإعادة تمثيل الأحداث التاريخية، ويضع أيضا قواعد مزادات بيع الخيول المقامة في الاتحاد الروسي والدول الأجنبية؛

22) ينظم ويحسن وينمي نظام التعليم المهني في تربية الخيول، والتدريب المهني ورفع تأهيل متخصصي تربية خيول النسب وفقا للمتطلبات الدولية والروسية؛

23) ينظم تدابير الحفاظ على التنوع الوراثي في تربية الخيول وعلى موئل الخيول؛ ويطور ويقدم للفحص الحكومي مقترحات بشأن تصدير واستيراد خيول سلالات حفظ المخزون الجيني والسلالات الأصلية وخيول التربية المنتجة محليا ذات الأهمية الوطنية والتاريخية؛ ويضطلع بالتكاثر الاصطناعي وتأقلم الموارد الوراثية في تربية الخيول؛

24) ينظم إعداد وإصدار وتسجيل التصاريح لإجراء تدابير مكافحة المنشطات في نظام اختبارات خيول التربية، وتعديل هذه التصاريح، وتعليقها أو إلغاءها قبل انقضاء مدة صلاحيتها المحددة؛ وينظم إصدار الآراء بشأن استقدام واستخدام خيول التربية المنتجة في الخارج والعمال الأجانب في فعاليات تقييم الصفات التربوية (التصنيف التربوي) للخيول تحت علم دولة الاتحاد الروسي؛

25) يضمن إعداد وسائل ومنتجات تربية خيول النسب لنقلها إلى القوات المسلحة للاتحاد الروسي

أو استخدامها بصورة مشتركة معها وفقا لمهام التعبئة التي تعتمدها حكومة الاتحاد الروسي؛

26) ينظم نشاط المنظمات التابعة والاتحادات (الجمعيات) القطاعية في المسائل الداخلة في اختصاص الوكالة بشأن تنمية تربية الخيول وتنظيم المجال المقابل؛

27) يضمن تنمية التعاون الدولي في تربية الخيول؛

28) يمارس صلاحيات أخرى في تربية الخيول وفقا لهذا القانون الاتحادي وغيره من الأعمال القانونية التنظيمية للاتحاد الروسي بشأن الحفاظ على تنوع سلالات الخيول، ووفقا للائحة التي تعتمدها حكومة الاتحاد الروسي.

المادة 11. صلاحيات السلطات الحكومية للاتحاد الروسي والسلطات الحكومية للكيانات المكوِّنة للاتحاد الروسي وهيئات الحكم الذاتي المحلي في تنمية تربية الخيول وإنتاج خيول التربية

1. تُمارس صلاحيات السلطات الحكومية للاتحاد الروسي في تنمية تربية الخيول وإنتاج خيول التربية ضمن صلاحيات صياغة وتنفيذ السياسة الحكومية والتنظيم القانوني في المجمع الزراعي الصناعي، في الاتجاهات الآتية:

1) صياغة الاتجاهات الأساسية للسياسة الحكومية في تربية الخيول؛

2) صياغة استراتيجية تنمية تربية الخيول ومراقبة تنفيذها؛

3) تحديد الهيئة المختصة في تربية الخيول ونشاط التربية، واعتماد اللائحة الخاصة بها؛

4) تحديد نماذج شهادات التسجيل الحكومي للحصان وجواز حصان التربية؛

5) تحديد إجراء مسك كتاب أنساب خيول التربية الحكومي والسجل الحكومي لخيول التربية؛

6) المساعدة في حماية الحقوق والمصالح المشروعة للمتخصصين المؤهلين العاملين في القطاع، وتدريب وإعادة تدريب العاملين في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية، وتوفير الدعم المنهجي والمعلوماتي لهم؛

7) تحديد أولويات التعاون الدولي في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية؛

8) ممارسة صلاحيات أخرى وفقا لهذا القانون الاتحادي وغيره من الأعمال القانونية التنظيمية للاتحاد الروسي في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية.

2. تمارس السلطات الحكومية للكيانات المكوّنة للاتحاد الروسي الصلاحيات الآتية لتنمية تربية الخيول وإنتاج خيول التربية:

1) تطوير وتنفيذ برامج الكيانات المكوِّنة للاتحاد الروسي لتنمية تربية الخيول وإنتاج خيول التربية، في إطار تنفيذ السياسة الحكومية واستراتيجية تنمية تربية الخيول؛

2) رصد الالتزام بالقواعد البيطرية والصحية؛

3) صلاحيات أخرى منصوص عليها بالأعمال القانونية التنظيمية للاتحاد الروسي وبالأعمال القانونية التنظيمية للكيانات المكوّنة للاتحاد الروسي.

3. يجوز أن تُمنح هيئات الحكم الذاتي المحلي بموجب القانون صلاحيات حكومية منفردة في تنمية تربية الخيول وفقا للقانون الاتحادي رقم 131-Ф3 المؤرخ 6 أكتوبر 2003 «بشأن

المبادئ العامة لتنظيم الحكم الذاتي المحلي في الاتحاد الروسي»:

1) تساعد القائمين على تربية الخيول ومالكي الخيول في تنفيذ التدابير الاقتصادية والفنية لتربية الحيوانات؛

2) تراقب ضمان سلامة الخيول ومنشآت تربية الخيول؛

3) تراقب الالتزام بالمعايير البيئية؛

4) تنسق النشاط في علاقات الأراضي والمياه وحماية الطبيعة والعلاقات البيطرية والصحية والوبائية وغيرها؛

5) تشارك في حل مسائل تخصيص قطع الأراضي للجهات الاقتصادية في قطاع تربية الخيول، وتراقب بيع المخلفات الناتجة عن النشاط الاقتصادي؛

6) تمارس صلاحيات أخرى وفقا لهذا القانون الاتحادي وغيره من الأعمال القانونية التنظيمية في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية.

المادة 12. أنواع نشاط تربية الخيول

تشمل أنواع نشاط تربية الخيول:

1) تكاثر الخيول وإيواؤها والعناية بها؛

2) إنتاج أعلاف الخيول؛

3) رعي الخيول في المراعي؛

4) تكاثر الخيول ونقلها وتأقلمها؛

5) أعمال الانتخاب والتربية في تربية الخيول؛

6) تنظيم تزاوج خيول التربية بمقابل وفقا للإجراء المقرر؛

7) النشاط البيطري في تربية الخيول؛

8) تنظيم اختبارات خيول التربية في مضامير السباق والعروض التقييمية للخيول؛

9) تنظيم المهرجانات الوطنية وسياحة الخيل وإعادة تمثيل الأحداث التاريخية؛

10) إجراء الدراسات الوراثية لإثبات أصل الخيول؛

11) اعتماد خطط الانتخاب لمنظمات تربية خيول النسب؛

12) بيع خيول التربية عن طريق المزاد؛

13) نشاط البحوث العلمية في تربية الخيول؛

14) تنظيم جلسات العلاج بمساعدة الخيل؛

15) تأجير الخيول؛

16) إجراء أعمال الانتخاب والتربية في تربية الخيول؛

17) تطوير وتنفيذ برامج تنمية إنتاج خيول التربية؛

18) تنظيم فعاليات تقييم الصفات التربوية للخيول (التصنيف التربوي)؛

19) الرقابة على الالتزام بإجراء تدابير الانتخاب، بما في ذلك الالتزام بمواعيد مواسم التزاوج؛

20) تنظيم معارض وعروض تقييمية للسلالة الواحدة وبين السلالات، بما فيها الدولية، وغيرها من فعاليات تقييم الصفات التربوية للخيول؛

المادة 13. نظام المراهنات التجميعية الوطني لسباقات الخيل (نظام المراهنات التجميعية)

تحدد التشريعات السارية تنظيم شروط إنشاء نظام المراهنات التجميعية الوطني لسباقات الخيل (نظام المراهنات التجميعية).

المادة 14. أعمال الانتخاب والتربية في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية

أعمال الانتخاب والتربية في تربية الخيول هي مجموعة من التدابير الفنية لتربية الحيوانات، والتدابير الانتخابية والتنظيمية والاقتصادية، الهادفة للحفاظ على الصفات القيمة لسلالات حفظ المخزون الجيني والسلالات الأصلية من الخيول وخيول التربية المنتجة في روسيا وتحسينها؛

المادة 15. حماية نشاط التربية في تربية الخيول

1. يُمارس نشاط التربية في تربية الخيول من خلال الحفاظ على المخزون الجيني للخيول نقية الدم، وتحديد اتجاهات جديدة لنشاط التربية للحفاظ على التنوع البيولوجي.

2. للحفاظ على المخزون الجيني للخيول نقية الدم، يجوز استخدام فحول التربية وأفراس التربية المنشأة في الاتحاد الروسي، والخاضعة لأي شكل من أشكال الملكية، في نشاط التربية.

3. للحفاظ على المخزون الجيني لسلالات الخيول نقية الدم، تنسيق شراء فحول وأفراس منتجة في الخارج وذات قيمة لأغراض الانتخاب؛

3. يُمارس نشاط التربية في تربية الخيول وفقا للقانون المدني للاتحاد الروسي.

ملاحظة المترجم: كلا الحكمين المتتاليين يحمل الرقم 3 في الأصل. لا يحدد الأول مَن يجب أن ينسق شراء الخيول أو مع أي سلطة. لم يُضف طرف أو إجراء غير موجود. ولم تُقصر الإشارات إلى الخيول والسلالات نقية الدم بصيغة الجمع على السلالة المحددة المسماة Thoroughbred.

المادة 16. ترخيص أنواع معينة من نشاط تربية الخيول

يُجرى ترخيص أنواع معينة من نشاط تربية الخيول وفقا للقانون الاتحادي رقم ФЗ-99 المؤرخ 04.05.2011 «بشأن ترخيص أنواع معينة من النشاط».

المادة 17. التقييس في تربية الخيول

يُجرى التقييس في تربية الخيول وفقا لتشريعات الاتحاد الروسي، والقانون الاتحادي رقم ФЗ-162 المؤرخ 29.06.2015 «بشأن التقييس في الاتحاد الروسي»، والقانون الاتحادي رقم ФЗ-102 المؤرخ 26.06.2008 «بشأن ضمان وحدة القياسات»، والقانون الاتحادي رقم ФЗ-315 المؤرخ 01.12.2007 «بشأن المنظمات ذاتية التنظيم».

المادة 18. حقوق والتزامات القائمين على تربية الخيول ومالكي الخيول

1. يتمتع القائمون على تربية الخيول ومالكو الخيول بالحقوق الآتية:

1) التصرف باسم شخص اعتباري وشخص طبيعي؛

2) تحديد نوع النشاط في تربية الخيول؛

3) اقتناء الخيول وبيعها واستخدامها للغرض المحدد؛

4) إنشاء جمعية عامة في تربية الخيول؛

5) حماية مصالحهم المشروعة في تربية الخيول؛

6) التعويض عن الضرر الذي يلحق بخيولهم وممتلكاتهم وغيرها من القيم المادية؛

7) الإعلان عن الخيول ونشاط تربية الخيول؛

8) تلقي تعليم متخصص في تربية الخيول ورياضات الفروسية، وتحسين تدريبهم المهني ورفع مؤهلاتهم؛

9) استخدام وسائل الإعلام؛

10) تنظيم مزادات الخيول وفقا لتشريعات الاتحاد الروسي؛

11) تقديم خيول التربية المملوكة لهم للمشاركة في الاختبارات ومسابقات جمال الخيول ومسابقات رياضات الفروسية؛

12) إعداد وتقديم مقترحات لتنمية قطاع تربية الخيول وتحسينه إلى الهيئة المختصة؛

13) المشاركة في تطوير برامج وخطط تنمية تربية الخيول؛

14) استخدام التوصيات المنهجية للهيئة المختصة وللمتخصصين المعنيين في تربية الخيول؛

15) حقوق أخرى وفقا لتشريعات الاتحاد الروسي؛

2. يلتزم القائمون على تربية الخيول ومالكو الخيول بما يلي:

1) عدم تغيير الاسم المعطى عند الولادة للمهر المسجل في كتاب أنساب خيول التربية الحكومي؛

2) التقيد بالمعايير البيطرية والصحية وقواعد السلامة في منشآت تربية الخيول وضمان الوقاية من الحريق؛

3) الالتزام بالمعايير البيطرية في تربية الخيول؛

4) الالتزام بالمتطلبات البيئية لإيواء الخيول؛

5) تقديم طلب لقيد خيولهم في كتاب أنساب خيول التربية الحكومي؛

6) ضمان سلامة الخيول عند سوقها أو نقلها؛

7) اتخاذ تدابير لمنع أمراض الخيول وإصابتها وضمان علاجها؛

8) الالتزام بالقواعد الفنية لإيواء الخيول ورعايتها، بما في ذلك تنظيم رعاية خيول السباقات المعتزلة؛

9) استخدام خيول التربية للغرض المحدد؛

10) رفع مكانة الحصان وتنمية احترامه؛

11) دفن الخيول النافقة في أماكن تخصصها السلطات التنفيذية المحلية وهيئات الحكم الذاتي المحلي؛

12) تسجيل أعداد خيول التربية الخاضعة لأي شكل من أشكال الملكية وتقديم تقرير عنها إلى الهيئة المختصة؛

13) المحافظة على نقاء سلالة خيول التربية؛

14) المحافظة على أعداد الخيول وزيادتها؛

15) تقديم تقرير إلى الهيئة المختصة عن أعداد الخيول من جميع الفئات العمرية؛

16) أداء التزامات أخرى وفقا لتشريعات الاتحاد الروسي.

المادة 19. إجراء تقديم واستخدام المعلومات في تربية الخيول

يُحظر نشر معلومات في تربية الخيول وإنتاج خيول التربية تتضمن أسرارا وظيفية أو مهنية أو تجارية.

لا يجوز تقديم المعلومات التي تشكل سرا إلى أطراف ثالثة إلا بموافقة صاحبها.

المادة 20. تدابير حماية الخيول وضمان سلامتها

1. تشمل حماية الخيول مجموعة تدابير للحفاظ على نقاء الدم وتحسين سلالة الخيول وتكاثرها ومنع المخالفات في تربية الخيول ومكافحتها،

بما في ذلك تدابير الحفاظ على الموئل وإجراء الرصد والفحوص البيئية في موائل الخيول بهدف الحفاظ على الموائل والتنوع البيولوجي.

2. تُضمن حماية الخيول باتخاذ التدابير الآتية:

1) الحفاظ على المخزون الجيني للخيول نقية الدم؛

2) حماية الخيول من الأضرار الفيزيائية والميكانيكية والكيميائية والبيولوجية؛

3) ضمان سلامة الخيول عند إيوائها ورعيها في المراعي واستخدامها والعناية بها؛

4) إقرار القيود والمحظورات المتعلقة باستخدام الخيول؛

5) الوقاية من الأمراض بين الخيول والمسؤولية عن الأذى الذي يصيب الخيول بسبب الكوارث الطبيعية؛

6) منع خطر انقراض سلالات الخيول نتيجة اختلاط خطوط الدم وتغير الموئل وظروفه؛

ملاحظة المترجم: تُرجم مصطلح الأصل «кровосмешение» حرفيا بمعنى اختلاط خطوط الدم. لا يوضح المشروع إن كان المقصود تهجين السلالات أم التزاوج بين الأقارب؛ ولم يُستبدل به تفسير وراثي محدد.

7) تنظيم البحوث العلمية الهادفة لإسناد تدابير حماية الخيول والحفاظ على التنوع البيولوجي؛

8) تربية المواطنين على المعاملة الإنسانية للخيول؛

9) الالتزام بالمتطلبات البيطرية والصحية والوبائية والبيئية لإيواء الخيول التي تسهم في الحفاظ على التنوع البيولوجي والموئل؛

10) الالتزام بقواعد السلامة وإدارة المخاطر التي يواجهها العمال الجدد أو قليلو الخبرة وغيرهم عند التعامل مع الخيول، بما في ذلك أثناء ركوب الخيل وفعاليات الفروسية والنزهات الترفيهية.

11) التوعية بوسائل الإعلام بشأن التقاليد التاريخية لاستخدام الخيول وحماية الخيول وأهمية الحفاظ على التنوع البيولوجي.

المادة 21. القيود المتعلقة باستخدام الخيول

1. يُحظر استخدام المواد المنشطة للخيول.

2. لا يُسمح برعي الخيول في المواقع والمراعي دون إجراء فحص بيئي.

3. يُحظر التعذيب الجسدي للخيول عند إجراء البحوث العلمية باستخدامها.

4. للحد من الأضرار بالبيئة وموئل الخيول، يُحظر استخدام منشآت تربية الخيول وقطع الأراضي المجاورة لها لإجراء البحوث العلمية والأعمال الجيوديسية والاستطلاعات الجيولوجية والتنقيب الأثري دون إذن مالكي الخيول.

5. لا يُسمح بالاستخدام المفرط للسوط.

المادة 22. المتطلبات البيئية لإيواء الخيول

1. يُحظر إجراء نشاط يؤثر في الموائل التقليدية للخيول ويؤثر في التنوع البيولوجي البيئي.

2. يُحظر في المنطقة المجاورة للإسطبلات البناء وإقامة المنشآت والأعمال الترابية غير المرتبطة بقطاع تربية الخيول، وانتهاك المعايير البيئية.

3. يجب الالتزام بالمعايير التقنية والبيطرية في أماكن إيواء الخيول والإسطبلات.

ملاحظة المترجم: تقول الفقرة 1 «يؤثر» وليس «يؤثر سلبا». أما الفقرة 2 ففيها رابط نحوي غير واضح بين الأنشطة غير المرتبطة بالقطاع وانتهاك المعايير البيئية. لم يُضيّق النطاق بإضافة «سلبا» أو استبدال «و» بـ«أو».

المادة 23. وسم الخيول بالكي وغرس الشرائح ووضع العلامات

1. يشكل وسم الخيول بالكي وغرس الشرائح ووضع العلامات أساس أعمال التربية في تربية الخيول.

2. ينظم المركز الاتحادي لتربية خيول النسب التدابير المتعلقة بالوسم بالكي وغرس الشرائح ووضع العلامات.

3. يخضع المهر حديث الولادة للوسم بالكي وغرس الشريحة ووضع العلامة، ويُسجل في كتاب أنساب خيول التربية الحكومي ويبقى مقيدا طوال حياته. يجب وضع علامات على جميع خيول التربية في الاتحاد الروسي قبل تسجيلها في كتاب أنساب خيول التربية الحكومي.

المادة 24. إجراء البحوث العلمية في تربية الخيول

1. تُجري الهيئة المختصة ومعاهد البحوث والمراكز العلمية الإنتاجية والمختبرات والمؤسسات التعليمية المعنية البحوث العلمية في تربية الخيول وفقا للإجراء الذي تحدده تشريعات الاتحاد الروسي.

2. تحدد الهيئة المختصة، ضمن اختصاصها، الاتجاهات ذات الأولوية لتنمية تربية الخيول وتساعد على إدخال الإنجازات العلمية في تربية الخيول إلى الإنتاج.

المادة 25. تدريب المتخصصين في تربية الخيول

1. تتولى مؤسسات التعليم المهني الثانوي والتعليم المهني العالي تدريب المتخصصين في تربية الخيول.

2. تُنشأ هذه المؤسسات وتمارس نشاطها وفقا لتشريعات الاتحاد الروسي.

المادة 26. إعادة تدريب ورفع تأهيل العاملين في تربية الخيول

1. تُجرى إعادة تدريب ورفع تأهيل العاملين في تربية الخيول وفقا لتشريعات الاتحاد الروسي.

2. تحدد الهيئة المختصة المتطلبات المهنية للعاملين في قطاع تربية الخيول بالاشتراك مع الهيئة الحكومية المختصة بالعمل والحماية الاجتماعية لسكان الاتحاد الروسي.

3. يجوز للهيئة المختصة منح العاملين في قطاع تربية الخيول فئات تأهيلية وفقا لتشريعات العمل في الاتحاد الروسي.

4. يجوز للعاملين في قطاع تربية الخيول تنظيم مجتمعات مهنية وفقا لتشريعات العمل في الاتحاد الروسي.

المادة 27. حق المؤلف وحق الملكية الفكرية في إنجازات أعمال الانتخاب والتربية في تربية الخيول

يُحدد حق المؤلف وحق الملكية الفكرية في إنجازات أعمال الانتخاب والتربية في تربية الخيول وفقا لتشريعات الاتحاد الروسي.

المادة 28. تمويل النشاط في تربية الخيول

يُموَّل النشاط في تربية الخيول من:

1) الميزانيات الاتحادية والإقليمية؛

2) الأرباح المحصلة من الأنشطة الإنتاجية والاقتصادية لمؤسسات تربية الخيول؛

3) أموال الرعاية والمساعدات الأخرى؛

4) نظام المراهنات التجميعية الوطني لسباقات الخيل؛

5) مصادر تمويل أخرى لا تحظرها تشريعات الاتحاد الروسي.

المادة 29. التعاون الدولي للاتحاد الروسي في تربية الخيول

1. يُجري الاتحاد الروسي التعاون الدولي في تربية الخيول وفقا لمبادئ وقواعد القانون الدولي المعترف بها عموما وأحكام المعاهدات الدولية للاتحاد الروسي.

2. يحق للهيئة الحكومية المختصة بتربية الخيول والجمعية الروسية للفروسية تمثيل مصالح الاتحاد الروسي في المنظمات الدولية لرياضات الفروسية، وتمثيل الاتحاد الروسي في الفعاليات التي تقيمها المنظمات الدولية.

المادة 30. إدخال الخيول إلى الاتحاد الروسي وإخراجها منه

1. تمارس السلطات التنفيذية الرقابة على إدخال خيول التربية والرياضة والعمل واللحم إلى الاتحاد الروسي وإخراجها منه وفقا لتشريعات الاتحاد الروسي.

2. تقرر تشريعات الاتحاد الروسي إجراءات إدخال خيول التربية والرياضة والعمل واللحم إلى الاتحاد الروسي وإخراجها منه.

3. يساعد الاتحاد الروسي على تنمية التعاون الدولي في تربية الخيول. ويُجرى التعاون الدولي للاتحاد الروسي في تربية الخيول وفقا لتشريعات الاتحاد الروسي.

المادة 35. دخول هذا القانون الاتحادي حيز النفاذ

ملاحظة المترجم: ينتقل المشروع المتاح مباشرة من المادة 30 إلى المادة 35. المواد 34-31 غير موجودة في الأصل. أُبقي الرقم 35 ولم تُضف مواد مفقودة.

يدخل هذا القانون الاتحادي حيز النفاذ من يوم نشره الرسمي.

الرئيس
B.B. بوتين

الصفة الختامية والاسم أعلاه مطبوعان في المشروع. لا يظهر توقيع بخط اليد في هذه الصفحة. ولا يثبت وجودهما اعتماد المشروع أو توقيعه أو دخوله حيز النفاذ القانوني.